

Одиннадцатый номер журнала ЗВЕЗДА за 2018 год вышел под девизом ПОСВЯЩАЕТСЯ ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЕ.

Редакция «Звезды» периодически выпускает номера журнала, посвященные зарубежным культурам – американской, немецкой, венгерской. № 11 за 2018 год – второй номер, дающий российскому читателю представление о культурном процессе современной Польши. Номер формировался в тесном сотрудничестве с Польским институтом в Санкт-Петербурге. В номере представлены проза, поэзия, эссеистика. Все авторы номера – поляки.

СТИХИ. Читателю предлагают ознакомиться с представителями разных поэтических школ Польши:

Бонович В. Стихи / пер. Л. Оборина // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 3-7.

Задура Б. Стихи / пер. А. Ю. Леонтьева // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 17-18.

Шатравский К. Стихи / пер. Е. Полянской // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 30-33.

Буковский М. Стихи / пер. Е. Полянской // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 94-97.

ПРОЗА. Рассказы, бытовые зарисовки польской жизни, на мой взгляд не сильно отличаются от рассказов наших отечественных авторов:

Тулли М. Чаинки : рассказ / пер. И. Адельгейм // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 8-16.

Дыбчак А. Хадамек : рассказ / пер. Б. Чугуновой // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 19-29.

Замечательные, можно сказать живописные травелоги, читаются на одном дыхании. Литература путешествий, страноведения вообще очень привлекает (меня, во всяком случае). А Полесье, этот волшебный край – рай, я после прочтения специально просмотрела кучу материалов по Полесью, полушукам, Кресам Восточным и т.д.:

Лис Р. Остров поэтов / авторизованный пер. М. Крисань // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 98-120.

Чарующие описания греческого острова Лесбос, которые пронизывает образ древнегреческой поэтессы Сапфо.

Шейнерт М. Мисс Бойд едет в Полесье / пер. М. Пушкиной // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 121-137.

Американская исследовательница и путешественница Луиза Бойд (1887-1972) оставила нам чудесные фото и описания своего путешествия в Полесье в 1934 году.

Читатель найдет материалы, говорящие не только о Польше, но и о России: обширное эссе известного литератора Адама Поморского «Анна вся земля» – об Анне Ахматовой – и драматическую историю русского мыслителя, рассказанную Магдаленой Гроховской «Философов в Польше»:

Гроховская М. Философов, русский в Польше / пер. И. Адельгейм // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 138-187.

Жизнь Дмитрия Философова – публициста, критика и общественно-политического деятеля, одного из лидеров антикоммунистической эмиграции в Польше.

Поморский А. Анна всея земли / пер. М. Крисань // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 188-241.

Анна Ахматова была верна своим принципам – иронии и гротеска, – вплоть до своего последнего предсмертного сборника поэзии ("Бег времени", 1965).

В номере присутствуют неожиданные и увлекательные работы, например, дневник молодого польского писателя Михала Ксенжека, который прошел по сегодняшней Якутии путями польских ссыльных, ставших крупнейшими исследователями якутской культуры. Безусловно, это очень интересно и познавательно:

Ксёнжек М. Словарь языка якутского : фрагмент романа / пер. Д. Белоус // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 34-93.

Присутствуют в номере статьи не просто развлекательные или познавательные, а прямо-таки научно-заумные, философские и культурологические. Научное изыскание о польской культуре несет в себе «мысль о сумерках символически-романтической парадигмы в польской культуре – добавим: парадигмы польской, ибо именно польская история сделала эту парадигму характерным для нас явлением в плане не только содержания, но и его воздействия, метко названного террором романтических мифов» и т.д.:

Янион М. Сумерки парадигмы : фрагмент / вступ. заметка Л. Яниона ; пер. И. Адельгейм // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 242-252.

Идея сумерек романтически-символической парадигмы в польской культуре.

Кшиштоф Чижевский (1958) – писатель, общественный деятель, основатель фонда «Пограничье» представляет на страницах журнала анализ философских взглядов на европейское общение с иными:

Чижевский К. Ксенополис. Рассуждение об уклонении от принципа противопоставления, с участием двух монахов, женщины на берегу реки, врача и философа / пер. О. Гусевой // Звезда. – 2018. – № 11. – С. 253-270.

Издание польского номера «Звезды» символизирует неразрывную и органичную связь наших культур и дает российскому читателю представление о культурном процессе современной Польши. И это вселяет надежду.